

Forfatter: Goldschmidt, M. A.

Titel: Udrag fra Hjemløs

Citation: Goldschmidt, M. A.: "Hjemløs", i Goldschmidt, M. A.: *Hjemløs*, udg. af Mogens Brøndsted ; Harald Jørgensen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1999, s. 394. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-goldschmidt04-shoot-idm140467279065488/facsimile.pdf> (tilgået 24. april 2024)

Anvendt udgave: Hjemløs

- fr., for alle og enhver. – *Baise moi (...)*: kys mig, Suzon, og lad os ikke fordomme nogen. Fra Bérangers digt «Mon curé» (*Oeuvres Complètes* 1836 I 163). Sml. n.t.s. 445.
- 462 *Mein Sohn (...)*: Min søn har sagt, at hvad der trykker en, må man forarbejde, og når han har haft en sorg, har han gjort et digt deraf. Fra Bettina (se n.t.s. 320) I 53. Også citeret *LE* I 200.
- 463 *skuffe*: bedrage. – *Podagra*: fodgrit.
- 464 *folie*: fr., tåbe (eg. tåbelighed). – *folly*: eng., d.s. – *Christansted*: by på St. Croix. François André havde som ung opholdt sig i Vestindien (s. 58). – *Bankhæftelser*: efter Statsbankerotten og Rigsbankerotten 1813 blev der pålagt alle ejendomsbesiddere en engangsskat, kaldet B., på 6 % af ejendommens værdi. Da folk gennemgående ikke regnede med, at banken snart ville kunne give dem dividende, solgte de dem til lav pris (forklaret af Goldschmidt i den engelske oversættelse af romanen II 203).
- 465 *Cato*: Marcus Porcius Cato den Yngre (95–46 f.Kr.) ønskede ikke at opleve republikkens undergang gennem Cæsars sejr ved Thapsus; efter filosofiske samtaler med sine venner og læsning i Platons *Faidon* dræbte han sig med sit sværd (Plutarchs Levnedbeskrivelse kap. 68ff.). – *en gentillomme*: fr., som fin mand. – *chose*: fr., ting. – *bêtise*: fr., dumhed. – *Que voulez vous?*: fr., hvad vil De have? – *messieurs (...)*: fr., de herrer studenter. – *Mundus vult (...)*: lat., verden vil bedrages, lad den derfor blive bedraget (tillagt kejser Neros hofmand, forfatteren Gajus Arbirer Petronius (1. årh. e.Kr.)).
- 466 *J'en consiens*: fr., det indrømmer jeg. – *je ne dis pas non!*: fr., det nægter jeg ikke! – *Priis*: dosis snustobak. – *Pauline Bille anver*: s. 439.
- 467 *dialectisk*: set fra flere sider, tvetydig.
- 468 *Jam tempus (...)*: lat. Kilden ikke identificeret. – *Jeg har rent Linned paa*: sml. s. 59, 73.
- 469 *Flip*: engelsk betegnelse for blandingsdrik af øl og brændevin. – *Seir og Lykke* s. 214.
- 470 *mange Piger (...)*: s. 64. – *Justitsraad Roed*: s. 352. – *at leve mere (...)*: s. 564.
- 471 *Baldur*: Odins søn, som ifølge Snorres Edda blev dræbt ved Lokes list af den blinde Høder, der skød en mistelten mod ham – *et grevligt Huus*: ifølge den engelske udgave (II 218) er det grev Løvenhjelms.
- 472 *den magiske Nøgle*: se n.t.s. 115.
- 473 *Mæcenat*: se n.t.s. 357. – *Privatpreceptor*: se n.t.s. 105.
- 474 *Academiet*: Kadetskolen hed indtil 1869 Sokadetakademiet.